



ERHVERVS- OG
VÆKSTMINISTEREN

24. oktober 2014

Besvarelse af spørgsmål 424 alm. del stillet af Erhvervs-, Vækst- og Eksportudvalget den 26. september 2014 efter ønske fra Johanne Schmidt-Nielsen (EL).

ERHVERVS- OG
VÆKSTMINISTERIET
Slotsholmsgade 10-12
1216 København K

Spørgsmål:

Det fremgår af aftalen om en vækstpakke fra juni 2014 (punkt 52), at autorisationsordningen for translatører og tolke skal afskaffes. Hvordan vil regeringen sikre, at en afskaffelse af ordningen ikke fører til en lavere kvalitet af det tolkearbejde, der udføres i offentligt regi i Danmark?

Tlf. 33 92 33 50
Fax 35 29 10 01
CVR-nr 10 09 24 85
evm@evm.dk
www.evm.dk

Svar:

Regeringen har sammen med Venstre, Dansk Folkeparti, Socialistisk Folkeparti og Det Konservative Folkeparti aftalt, at beskikkelsesordningen for translatører og tolke skal afskaffes.

Baggrunden er, at det afgørende for kvaliteten i translatør- og tolkehvervet ikke er selve beskikkelsen, men derimod den bagvedliggende relevante uddannelse. Herigennem opnås de kvalifikationer og forudsætninger, der er nødvendige for at varetage opgaverne. Udover tjek af uddannelse foretages der i forbindelse med beskikkelsen af translatører alene et tjek af straffe- og restanceattest. En beskikkelse, hvor merværdien i forhold til uddannelsen er et tjek af straffe- og restanceattest, anses ikke at være nødvendig eller relevant for at sikre kvaliteten af oversættelsesydelse.

Afskaffelsen af beskikkelsesordningen for translatører og tolke vurderes derfor ikke at medføre en lavere kvalitet af det translatør- og tolkearbejde, som udføres i offentligt regi i Danmark. Det er fortsat muligt at uddanne sig til translatør og dermed kalde sig "uddannet translatør", men translatørtitlen vil ikke længere være en beskyttet titel. Det kan hertil nævnes, at hvis en person markedsfører sig som uddannet inden for et givent område, og sælger tjenesteydelser under påskud af at have en særlig uddannelse, uden at dette er tilfældet, kan det medføre strafbar overtrædelse af markedsføringsloven, og i visse tilfælde straffeloven.

I forhold til tolkearbejdet i kommuner og regioner bemærkes det, at sagsbehandlere, læger, politi og andre myndighedspersoner ofte gennemfører samtaler med fremmedsprogede personer, hvor anvendelse af tolke kan være nødvendig. Der stilles ikke nogle formelle krav til de tolke, der anvendes af offentlige institutioner – heller ikke den nugældende i lov om translatører og tolke. Kommuner og regioner tilrettelægger således selv deres egne processer og principper for anvendelse af tolkebistand.

Hertil kan det nævnes, at der i forbindelse med en ophævelse af autorisationsordningen for translatører og tolke vil blive foretaget en præcisering af bestemmelserne i retsplejeloven om anvendelse af translatør i forbindelse med retssager som følge af, at betegnelsen translatør ikke længere er begrænset til personer, som er beskikket efter lov om translatører og tolke. Det foreslås, at bestemmelserne i retsplejeloven præciseres således, at det fremgår, at der skal være tale om en *uddannet* translatør eller lignende. Der er ikke tilsigtet ændringer i forhold til domstolenes anvendelse af tolke og translatører i praksis.

For så vidt angår kvaliteten af tolkearbejdet bemærkes det, at Justitsministeriet har nedsat et internt udvalg som bl.a. har til opgave at identificere forslag, der kan sikre adgang til tolkeydelser af højere kvalitet på Justitsministeriets område. Udvalget forventes at afslutte sit arbejde ultimo 2014.